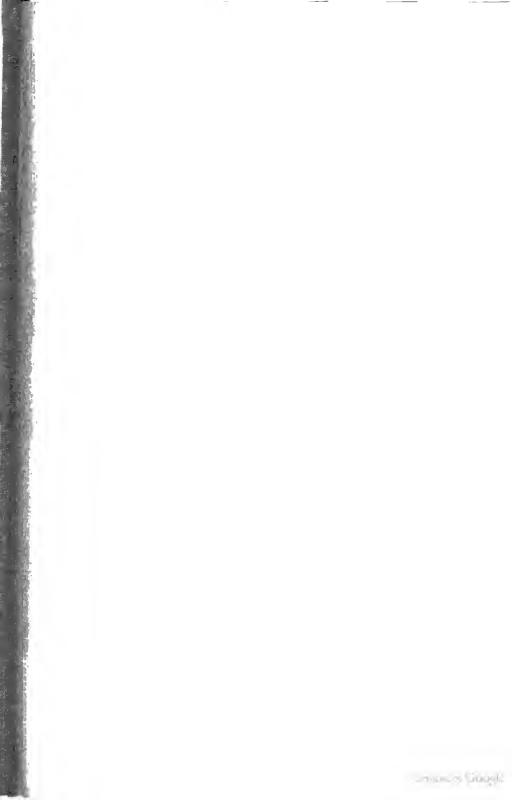


BIBL. NAZIONALE
CENTRALE-FIRENZE

826

8



LA POLITICA

DEI VILLANI

Commedia

IN VERSI RUSTICI VICENTINI





826
2

LA POLITICA DEI VILLANI

COMEDIA

IN VERSI RUSTICI VICENTINI.

DI

DOMENICO PITTARINI

... quid ferre sœuent,
Quid valant humeri.



VICENZA

Tipografia di Gir. Burato

1870.

Interlocutori

SINDACO

CURSORE

ZELIPO

BASCIAN

ANDOLA

BEPI

*Epoca — febbrajo 1868 — L'azione si rappresenta
in un villaggio del vicentino.*

Il Sindaco parla il dialetto cittadino.

Il Cursore parla rustico, ma meno goffamente degli altri.

Il dialetto rustico è l'attualmente parlato dai contadini.



ATTO PRIMO



Scena Prima

(Pubblica strada; da un lato si vede l'insegna di un' osteria.)

ZELIPO e BASCIAN

Zelipo Compare, compare che cossa desio,
No pare che 'l mondo sia belo e fenio?
Da despò che chive cò tanto bordelo
Egnesto è Vitorio che timpi, fardelo!
El sorgo, el fromento dal suto brusà,
El poco che salvo ne gera restà
Egnùe le tempeste, vegnesto l'orgàn,
No ghemo par vivare polenta no pan.
E còlera ardonta e tinfo e avarole,
El mal del' ongina che taca le gole.
Desquasi ho pessièro, voltandome indrio,
Che chisti sia tuti castighi de Dio!

Bascian Xe porpio un pezato che entro 'l me core
Me son nacordesto del dèo del Sagnore;
El prete lo dese spiegando 'l vandelo,
E cando 'l confessa lù bate su chelo.
Ma tuto, Zelipo, gnancora sai,
Xè i siuri, sti birbi, che volo cussi.
A istanzia de luri se struscia se piande,
I tusi i ne manda par tute le bande,
Pazinzia, ma i dese, e vero sirà,
Che sina la sgnòcola patiere i ghe fà.
Là in medo a parsona de mile sagnati,
Che a Cristo no crede, ne a prete ne a frati,

Che desfa i convinti che spogia le ciese,
 Che ai parchi no i'òle pagare 'l quartese . . .
 A casa che fiuli, che dente, madona
 Ulio che ne egna!

Zelipo Compare pardiona
 Ca sento la ògia che torna i tudischi.

Basçian Allora sti siuri, birbanti, i sta frischi!
 Adesso contare ve voggio, ma zito!
 Zelipo, 'na cosa che 'l prete m'ha dito
 Sentà co' me fiola là soto la napa.
 L'Italgia vol fare la guara col Papa.
 La Spagna lo zuta, Francesco Giesepe
 Gen contro i talgiani ghe rompe le grepe,
 I copa Vitorio, e in tuti i sò stati
 Slaina tudischi, slaina croati.
 Che zorno, Zelipo, che sagra, che festa!

Zelipo Deseme, Mazoco, ghio parso la testa?
 E' l toso soldado?

Basçian (*avvilto*) Pessàndoghe megio
 La cosa me pare pitosto un roègio.
 (*riflettendo*) Parlare coi prete par far che 'l desarta
 Saria la pì bela saria la pì zarta.

Zelipo Mi porpio, compare no go sta ponion.
 Se uno sta male cambiare paron
 Saria la pì dreta; ma frel de Maria
 Gnossun sà comòdo la vaga fenìa.
 Ardèmo de C'ieno e de San Dreman!
 A istanzia dei prete xè nato un bacan;
 In fine dei cunti chi 'n corpo l'ha bio?
 Xè sta i pori giòoli, chè i prete, saio,
 I prete xè prete, e nantri, Basçian,
 Sem' mone pì grande del monte Siman.
 El sinico scrive 'na lettra in parmura,
 Ghe xè carbonieri, parfeto, zestura,
 E sùito i ne zica pardiolo in Sardogna,

E lora cognèmo gratarse la tegna.
 Oh pò lumentarse, compare, tra nù
 Nò xè tanto male pessandoglie sù;
 Ma in prùbico cazo! xe megio tasèrè,
 E pò nò impazarse te zarte caguèrè.
 Di chi xè la casa se paga l'afito
 Assando che i vaga par storto e par drito.

Basgian Compare sto mondo xè male spartio
 Lo ède anca un orbo col' ocio de drio;
 Chi massa chi guente, nuantri vilani
 A semo i pì pedo de tuti i crisciani.
 Cognèmo lorare de zorno e de note,
 L'invarno co gnèvegga giazò come crote
 Col pico e 'l baile t'un fosso, a l'istà
 Restemo tei sulchi dal sole inzendià,
 E dò par la gola polenta che scioeca,
 D'aèrne 'l bisogno se in grazia ne toca.
 Vin grosso gnan brisca, 'l fà male capisso,
 Ma gnanca vin piccolo! del' aqua de' bisso.
 Stì siuri in carozza superbi stagan lo
 Te pigia pà strada te struca passando.
 No i ga par niàntri 'na sginza de core,
 Te ciapi del ladro del can dal Sagnore.
 Ciamandone i ziga infin che i se straca:
 Cio' mulo! ciò beco! ciò fiol d'una vaca!
 E 'l sorgo pì belo i lo mete da man,
 Xè chelo da masçi del poro vilan.
 Compare, ma gnan finamente stassara
 Le azion le pì burte che varde la tara
 A nantri vilani dai siuri usità
 Ve posso arcontare sò scarso de fià.
 E ardonta cognèmo star soto sti cani,
 Che desso comanda che fa da sofràni;
 Pazinzia, ma cando 'l Sagnore de tanti
 Pecati xè stufo dei siuri birbanti

Quà dò sgiaventando el giòlo e pedo
 Cò tuta sta colpa tolèmo de medo.
 Che lege la sipia compare gnancora
 No semo capaze da narghene fora.

Zelipo La lege compare xè bela e spiegà;
 Che chi vilan nasce vilan murirà.
 Ghe xè solamente 'na cosa de giusta,
 Che tanto le sgàlmare col tempo se frusta
 Cofà le velade, e gnan se se òle
 Comprar coi zentemesi la morte se pole;
 E là soto tara sti porchi de siuri
 I xè companàdego dei varmi anca luri.
 Che 'l nostro Sagnore castiga a sto mondo
 Gnaun lo denega, ma èdare in fondo
 Cò l'acqua xè turbia chi pole t' un fosso?
 El nostro zarvelo, compare, xè grosso,
 I prete sà tuto, saendo anca chesta
 Da farne i xè buni 'nar turdiò la testa.
 Sentièndoli ili remedio no ghè
 Sa stemo coi siuri sem' tuti danè.
 Se i siuri scoltèmo sti prete bricuni
 Xè fati par darla da intendre ai zucuni;
 E i medo a descursi de tuti i culuri
 Va i prete digando ca stemo coi siuri,
 Va i siuri digando ca stemo coi prete;
 Ma Verdene santa chi al çiaro ne mete?
 Comòdo se pole 'nar oltra sicuri?
 A sem' sempre a chela, che i siuri xè siuri,
 Che i prete xè prete, e nantri Basçian
 Sem' mone pì grande del monte Siman.

Scena Seconda

ANDOLA o detti

Andola Compare, salute.

Zelipo Oh l' Andola! adio.

Basçian (*aspro*) La femena chive! Che cossa vulio?

Andola A èdare in piazza son porpio vegnesta
Se letra de Bepi xè ancora dondesta.

Basçian (*come sopra*) Adesso col' ònemo la speto seguro.

Andola La bile me cose, Zelipo, vel duro.
Un toso fà chelo, adesso se dese,
El toso pì brào de tuto 'l paese,
Che fava l' amore, sonava 'l foletto,
Che cando che 'l gera co' un bel fazoletto
Da colo a la festa depento 'l parèa,
Che a messa che a brèspolo cantare 'nasèa,
Amigo dei prete, famoso de letra,
Crisçian ca no digo, burlvole ezetra,
Zicà dai talgiani là in tanta malora,
Che poco gh' importa che 'l viva o che 'l mora,
Tra dento salvadega che magna i crisçiani
Pi pedo dei Truchi e dei Luterani;
O là in medo al mare a onde che 'l gen
Despesso a patière la fame e la sen,
Co' un soldo de paga, che cando che i pole
I so comandanti ladruni i gho tole;
È ardonta sc 'l toso l' arfiasse, malbià!
Per dele stemàne dunare i lo fà;
Chel' anema santa comparo comparo
No posso pessarghe me sento crepare (*piange*)

Basçian (*commosso*) Fadiga a no piandre Zelipo mi fago.

Zelipo Muminti i xè invenze d' aèro del spago
Assar che una femena la scrama cussì,

Che cossa ne toca Basçian edari.

(all' Andola) Da dirghene ardupio ghi massa rason,
Ma chesta ò la foda da 'nare in parson.

Andola Cho! farne paura? Luntan da me fiolo
Ghe cago ai talgiani li mando a Teòlo.
E despò desème chi xelo 'l paron?
Sarissi pì bràò del mago Simon.
Chì, frelo, i ne monde, i ne tosa, i n' inciòà
Inancora saèmo un fiol d' una scroa.
Sti sinri de mona, sti buli, sti ranzi
Chi ognà chi prova çiamarme deuanzi,
Sò bona da dirghe di chi li ga fato,
Che mi no le tegno, capio, tel sgargato.
Olèr comandare ste sènache porche
Co' tanto de barbe desùtele e sporche,
Cole ongie da pogia, le teste de pao,
E dali che i sbolza da chive al' incào.
Chi sèita pure sti burti anemale,
Chi ofenda 'l Sagnore, chi faga del male;
I le permenisse eh! A ondarghe 'l sàgio
Co' manco i la pessa gen chel dal formagio.

Zelipo Mi cando ea edo sta dente imulà
El male dei narbi egner la me fà.
Se mai vn cardissi, sbecando cussita,
Che udinzia i ve daga, comare, si frita.
Se po' no' v' importa da nare in bordelo,
(Che chesto xè 'l trodo pì largo pì belo)
Pessè ea ghì un fiolo che a istanzia de vù
El pole, porèto, la monta a tor sù.
E chi sula strada alzare la ose
Comò Andolo Boro col vende le nose,
E tuta la dente che inanzi fremà
Ve scolta scamare ve varda incantà....
Comare desème tel vostro salàro
Ghio fato nitisia, ve bala 'l solàro?

Basçian Se vu cante olte saïssi, Zelipo,
 Ca scapo de casa so nò la dezipo
 Sta cagna dal' osta! Pì d' un martarelo
 La ziga par gnento la sçende 'l zarvelo.
 E pò testimonio xè tuto 'l paese
 Che de lomenaja rudona 'l la desc.
 (*sospirando*) La xè la me femena, parchè no la parla
 Cossa onti da fare? Tasèro o coparla.

Andola Ghio rivo gnancora? sa porto i guarnèi
 Go fato tasère dei musi pì bei.
 Che cossa farissi i me cari caguui
 Desè senza femena? ah porì liluni!
 A èdarve lora farissi pecà
 A 'nare desculzi col culo sbregà.
 La femena solo la xè la strusciona
 La fà da magnare, la lava e tacona,
 I fiuli l' arleva, la pela la fogia,
 La zapa, la spigola, la tende la rogia,
 E cando cho i sega la vè co' rastelo,
 L' invarno la fila par chesto par chelo,
 Çien tusi a belire, la lata, la vegia,
 E ziò che l' arbina la mete in famegia.
 E dir che del' omo la mussa la xè,
 Se valtri sù buni categhe 'l parchè.
 Chi porta le braghe xè dente malvàgia
 Che òl comandare che ziga che sbragia,
 Ma boni da un cazigo, pini fin i oci
 Se nù no ghe semo, de rognà e piòci.
 Na sginza de femena la vale de pì,
 Pultruni de omeni, de canti ca sù.

Zelipo Basçian massa inanzi l' afare naria,
 Ne torna pì conto de meterla via.

Basçian (*irritato all' Andola*) Rebèchete porca!

Andola (*ardita*) Se pole!

Zelipo Scoltè:

Insin che la letra de Bepi spetè

Beenti du goti?

Basçian (sprezzante all' Andola) Che cossa desio?

Andola Beèmolì pure col lome de Dio.

Zelipo Cossita me piase! Feniè le cosçion

Speremo sentiere qualcossa de bon.

(piano a Basçian) A l'Andola intanto se sora 'l figà.

Basçian (idem a Zelipo) Ah santa pazinzia! sta femena cà

La xè la me morte.

Zelipo (come sopra) Fenièmola, digo;

Da farla tasère vel duro d'amigo.

Andola (lra sè) Bulpuni! i se ciciola; ma flui de so pare

Pitosto de zèdare me fago squartare.

(entrano tutti nell' osteria.)

Scena Terza

CURSORE solo

(con taligia per lettere esce dalla parte opposta dell' osteria)

Ahi! poro cursore, che soto i todeschi
 Dal bravo Beltrame te 'navi e da Zeschi
 Portando le ciàcole che a caso par' aria
 Becar te podevi de zente contraria.
 Sbolare le lètare, ocando bel bèlo
 Saère i secreti de questo de quello,
 Frugnar te le case, caène e manete
 Far metare a tante parsonè sospete,
 Magnare polastri a rosto e in antian,
 E bèvare a grolia del nostro Sovran!
 Madona che bale, che zorni da mati!
 E dir che i todeschi restava desfati
 Là in zima a Sadova col' ago tel culo!
 Francesco Giuseppe par far tanto 'l bulo

Cascà l'è t' un fasso; par lù no m' importa,
 Par mè che me toca da 'nar co la sporta;
 Caveza pì curta e gripia pì magra,
 Inzeri de quai? la paga e pò' sagra.
 Mà 'l tempo che bròntola sperare me fà
 Che vaga Vitorio a gambe levà.
 Zà dopo un dilubio de tasse, d'imposte,
 A donta la màsena 'l ne fica a le coste.
 Che 'l seguita pure che 'l tira a zimento
 Mi fazo da mona ma speto 'l momento.
 Intanto a laòro par quel ca son bon,
 A stizo i vilani ghe dago rason;
 Coi prete del Papa me mostro divoto,
 Coi mati furiosi lo çiamo un galioto....
 E se fra le cose possiboli al mondo
 Quel dì no vegnessè?... ma sento là in fondo
 Che l'onibu riva; bisogna ca vaga,
 Parchè no me toca de perder la paga
 Portare le letare a qualche vilan,
 Çiapando par mancia del raza de can. *(entra)*

Scena Quarta

ANDOLA ZELIPO e BASÇIAN

(escono dall' osteria)

Andola Sentiesto go l'ònemo rudare da lunedì...
 Che 'l gabia la letra? Ah gèstene mundi!
 Sin sgrisoie porpio me sento vegnère,
 Ne onde ca sipia sò bona saère.
 Ma sapia 'l Sagnore che cossa che 'l scrive
 Là oltra a l'infarno comòdo che 'l vive.
 Chi sa che nol sipia là solo, poreto,
 Piandando dal male desteso t' un leto;

E se la me ànema la fusse cussita?
 Egnère m'ingòro brusà da 'na sita.
 Che despò che tanto gò fato e patio
 Par metarlo al mondo che in lome de Dio
 Me 'nasse 'l me Bepi! (*piange*)

Zelipo Sio mata, comare?

Stè bùdare in testa no stève zicare.

Basçian De piandare, desso, la spesa no cade,
 Finièmola invenze co' tante sbragiade;
 De lengua le fèmene ben solo le stà,
 De lagreme e polde. (*a Zelipo*) A farne pecà
 Romai la parzipia, deboto me molo.

Zelipo No so cossa dirve, l'è pò vostro fiolo.

Scena Quinta

CURSORE e detti

Cursore (con valigia) Oh! giusto pulito ca vedo Mazoco.

Basçian (colgendosi) Chi xè che me òle? Son chive t'un toco.

Cursore (traendo una lettera dalla valigia) To fiolo che scrive.

Andola (con allegrezza) Me 'l gheva sentiesto,
 Me grigiola 'l sangue, ledèmola presto (*si slancia per
 prender la lettera*)

Basçian (bruscamente levandogliela) Sta frema, zaltrona, cien
 casa le man.

(*consegnandola a Zelipo con aria di grande interesse.*)

Compare sò orbo, ledila pampian. (*Basçian guarda sospettoso il cursore; anche Zelipo di tratto in tratto, ma non può fare a meno di leggere forte.*)

Zelipo (leggendo) « Carissimo pare, carissima mare »

Andola e Basçian Ah poro 'l me Bepi me gen da criare! (*asciugandosi le lagrime col dorso delle mani.*)

*Zelipo (seguita a leggere, ed in progresso della lettura tutti de-
 rono mostrare la loro sorpresa.)*

- » Ve fago, ca me cato, saèr co ste do righe
- » T' un paese onde nasce a sta stagion le spighè.
- » L' invarno no strascina le gambe fin dò quà.
- » Ma varta solamente ma solamente istà.
- » I campi e i montesati xè artanti bei zardini,
- » Te siuti in zerca olire le ruose e i gensamini.
- » De snaranze e limuni xè semenè le ziese,
- » E agnòn pole impinarsè la panza senza spese.
- » Se beve ben se magna bucuni gilicati;
- » In ànema vel duro l' è un vivare da mati.
- » Se vede bastimenti, bei palazi, bapuri,
- » Spetàculi, logrieze da far balare i muri.
- » E àn ute soldado insina sto momento
- » No posso lumentarme mi porpio so' contento.
- » I nostri brai fiziali i comanda in talgian,
- » E cando chi i n' insegna i trata da criscian.
- » La dente la xè tuta morèole e de maniera;
- » Le femene le ride co le ne varda in ziera,
- » E cussita dentili se descorem' con' ele
- » Che imbosemè le pare de zùcaro e de miele.
- » De çiese mi no digo, che çiese! onde mi son,
- » Che brèspuli, che messe che sorte de fanzion!
- » Cognemo solamente badanarse parchè,
- » A pandarvelo quinto, agn' antro mendechè
- » Tei buschi i òl ca namo sul' usma dei briganti,
- » Che i roba i brusa i maza, ma che i cherde tei sauti.
- » E ardonta in zarti lughi ghe xè dei prete o frate
- » Che çiene da quii mustri; ma se mai te le zate
- » C'alcuna nin cadesse, o ogia o àn no ogia
- » No ghè masaracordia, ghe femo nù la fogia.
- » Chi da scriare a fremo, a casa po' che presto
- » A spero de egnère ogio arcontarve 'l resto.
- » I saludi par tuti intanto mi ve mando,
- » Speteme, sio, ste liegri, vostro fiolo me pando
- » Mazoco Giosepe. »

Compare sentio? (*consegnando la lettera a Basçian*)

Basçian Mi resto insemiesto, vu cossa desio?

Andola (*dolorosamente impressionata*) Mi digo che 'l toso ga
parso 'l zarvelo

Che zarto 'l Demonio s' ha messo con' elo.

Cursore De tanti che scrive xè 'l primo ca sento

Te quele miserie trovarse contento.

Pol' èssare ancora che qualche dritòn

Vedando che 'l toso xè medo marson

Ghe daga da intèndare

Andola (*indispettita*) Me fiolo un marson!

Sari vù, corsore, pitosto un marson.

Maruni salbeghi a nù no se vende,

Ghem' oci par vèdare che tuto depende

Da quii che çien streta ladòso luntan

Par fare i parùni la mèscola in man.

Che dente la sipia sentiere bosogna

Don Piero Sguazoto col parla a la Togua.

T' un çiaipo i se arbina, capio, t' una cambra,

La i urla i besçiema, là i brèspola i tambra,

Pì pedo dei masçi fagandone i frùa

E brazi e pulmuni, in faza i se spùa;

La cossa pì bela che i gabia par uso

Xè chela da darse dei ladri sul muso,

E despò co' tanto (tirà t' un cauton)

De lengua de vaca i se varde 'l ventron.

E chisti, pardina, xè i nostri paruni,

Che ai pori tudischi ghe dà dei zucuni,

Che i tusi i ne ùsita a fare da can

Adosso gùzandoli a calche crisçian.

Che letra da birbo, Sagnore mio Dio,

Che letra che 'l scrive, che fiolo tradio!

Basçian (*in collera all' Andola*) Ti burta carogna çien entro dai
dinti

Invenze la lengua che parla par vinti.

(piano alla stessa) To se, malendreta, che 'l fava la spia.

Zelipo (tra sè) Par chelo ca èdo xè megio 'nar via,
Sta femena chive parzipita tuti.

Cursore (che avrà male rattenuta la sua compiacenza allo sfogo
dell' Andola contro il governo)

Vulio ca ve parla d' amigo i me puti?
Se Bepi xè furbo se 'l gà del creterio
L'afare cardilo xe monto pì serio.
Se vede che lora xè propio el goèrno
Cho insegna la strada da 'nare al' inferno.
A onde che 'l scrive de ciese e funzion
Lu scherza vel duro, xè tuto invenzion;
Le ciese pì bele le ha fate i soldai
Sarvire da stala par tanti cavai.
E mi ve so dire che là no i và a messa,
Ladò no i bateda, ladò no i confessa.
Se po' i se marida, ne ciesa, ne prete,
Là in medo ala piazza la vera i se mete.
Xè come chi andasse, vardè che bordei!
A fare un contrato d' un par de porzei.
No i crede tel libro del santo vandelo,
I dise che i prete xè questo xè quello;
Cristiani do nomo pur massa so sà
Che ai fati i xè tanti demòni incarnà.
E soto 'l comando de birbi compagni,
Che xè framassuni, sapienti, drizagni,
I tusi soldadi gen casa 'na lega.
Che fa quel cho i vole, la feda i renega;
E fina i sè azarda de metar le man
Tei prete e tei frate co' rabia da can.
La letra do Bepi ve parla bastanza,
Par mi chi ga spiza se grate la panza.

Andola Cho Cristo prameta sta musica chive
Stagandoghe soto insin che se vive?

Cursore A fare da stròlico a mi no mo toca,
Basçian cossa diselo? Verdi quella boca.

Basçian (*ammiccando a Zelipo*) Col pico e la vanga ve speto
là incào

Compare Zelipo, par trar sù de cao
Doman de matina.

Zelipo Ma 'l tempo s' inibia,
In tara xè mogio e l' aria xè tibia,
Doman la xè pioda.

Basçian Paziuzia, naremo
Chel' altro, compare.

Cursore (*tra sè*) Quà mal s' impiantemo;
Zucuni, ignoranti, ma furbi, sti cani,
Che vive in suspeto xè tuti i vilani.
Cambiamo discorso. (*forte*) No digo par questo
Che possa col tempo co' un poco de sesto
El nostro goèrno menare la barca.
I buni che i resta, che i birbi s' imbarca.
Vitorio che geu da 'na casa de santi
Al vero bisogno che 'l pensa de tanti;
E pò ghe xè dente de testa e de core
Che pol, col' ajuto del nostro Signore,
Cambiare le cose . . . no digo cambiarle,
Xè un contradifizile, ma almanco a drizarle.
Zelipo Canesso che cossa ve pare?

Zelipo (*tra sè*) Du cogni 'l vol zarto sui corni a çiapare.
(*forte a Basçian*) Mazoco sentiesto gavio la desgrazia?

Basçian No porpio da seno, desèmela in grazia

Zelipo L' altriri la manda de Checo Guzale
Saltando la ziesa la rente 'l cornàle
S' lia roto 'l coile.

Basçian Pardiole!

Cursore (*tra sè*) Mi quà
No fazo pi teghe, son belo e squaggià;
E invenze de perdare 'l tempo xè megio,
Par quello ca vedo, de tendare al tegio.
(*forte*) Revèdarse, amizi. (*parte*)

Scena Sesta

ZELIPO, BASÇIAN e ANDOLA

Zelipo (*gli grida dietro*) Inzèndiate!

Basçian (*idem*) Sçiopa!

Zelipo Un bon manganelo fra 'l colo e la copa
Fegùra te màriti! Chel muso da can
Zercava oselarne, ma nantri Basçian -
Ca semo pì furbi de chel che 'l voria . . .

Andola Seguro! pì furbi d'un gato de pria.

Basçian (*all' Andola*) Ti gran buzarona, 'na furba te gieri,
Rason te dasivi a chel roba calgièri!

Zelipo O sì, la fè santa se inanzi la 'nava
Ancora un pocheto de longo tirava.

Andola A èdare desso che torto 'l gavea
Scoltando vualtri, do ziò cho 'l desèa.

Basçian Sentièla Zelipo, ma gnan se la crepa
La zede sta cagna! robarme 'na slepa
La ole par forza.

Zelipo Debòto debòto

Vo dago pramesso ca sipia un galgioto.

Andola (*a Zelipo*) E mi ve respondo sior boca da mona
Che a vù no' v' importa 'na gran buzarona.

Zelipo (*tra sè*) A uso purdiuzia par chi no ghi n' ha.
(*all' Andola*) Comare, mi senza scaldarme 'l figà
Ve fago capiro che a nù no ne toca,
E manco a le femene, de vàrdar la boca
Sù zarti descursi sia veri o nò veri,
Xè meglio de tendro ai nostri mesçieri.
E pò no sprotare comòdo cho sipia
Cò dente che zelega par 'mor dela gripia.

Comare, sì muso capaze da intendre,
 Par darve un cossegio no' credo d' ofendre,
 So 'na co' le burte, sò 'na co' le bele,
 Fè zìò cho ve piaso, vo mando a ortighele.

Andola E donca con cheste che cossa farinti?

Basçian Mostrare la letra ai nostri parinti.

Andola El gran vistecazo, vù sempre si stà,
 Che 'l parco la leda pì megio sirà.

Zelipo Adesso ca penso scoltarmo vulio?
 Dal sinico 'nemo.

Basçian Ma bràò parguio!

A farne cognoscero 'l polo lù solo
 Se vero xè chelo che scrive me fiolo.

Andola Che can me se deso no magna de can;
 Fideve del Sinico che xè un luteran,
 Che sà sete lingue, che entro un casseto
 Cien sconte le site, cho invenze d' in 'eto
 La note 'l se vedo a 'nar sul solàro
 Cò un mesçiero longo co fà un parsanaro,
 Cò un buso tel medo par ondo se vede
 Le cose pì burte che mai no se crede;
 E giòoli in foda de sarpi, de draghi,
 E cùzole nude balare coi maghi,
 Che cando pa' strada che 'l cata le tose
 Fremù, solamente a vardàrle, 'l le cose;
 E despò là in cambra coi oci sborii
 Fagàndoghe inzerca dei signi coi dii
 T' un fià 'l lo indromenza, e pò a le sò case
 Comòdo 'l le introda che a Cristo ghe piase.
 Desè che cossègi che darve voria
 Sto birbo!

Zelipo Comare, chi xè che v' infia?

Andola Ghio ògia che porpio vel faga capire?
 Xè 'l prete.

Zelipo Scusème, le quinto ingiutire.

Andola Alora desème ca sù un renegà.

Basçian Alora sem' agri de pàrdare el fià;
Gran porca de fèmena, co' tante resposte
Sì corpo del core te rompo le coste.

Zelipo A 'nare dal sinico no i mete parson.

Andola (*tra sè*) Xè megio ca tasa so nò la coscion
Malpi la se tèrmena.

Basçian Oh! anemo, digo;
A so che le fèmene le sarve da intrigo,
Ma a forza de vàrgola . . . (*minacciandola*)

Zelipo Compare ste fremo,
A una col' Andola adesso 'naremo.

Andola (*tra sè*) Le spale al seguro vui mètare ampò,
Pessare par l' ànema gò tempo despò.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO



Scena Prima

Uffizio Municipale

SINDACO

Del novo governo quà tuti se lagna,
 Chi l'una ghe trova chi l'altra magagua,
 E a dirghene male i primi xè quei
 Che amava i Tedeschi da veri fradei;
 Che adesso da esigere sfazadi i ga core
 Non solo l'impiego, ma paga magiore.
 Per nostra vergogna te senti lagnarse
 I richi che i tosi mandava arolarse,
 Sperando che avesse quel sangue prezioso
 Da tore l'imposte col corso forzoso;
 E visti i sò cari progetti falii
 I di dei patiboli i ciama pentii.
 Vien dopo la gente del' infima classe
 Che richi l'Italia sperava li fasse;
 E i trova distruta la bela ilusion,
 E quella de prima la sò condizion.
 E povari e richi, artisti e vilani
 Strapaza l'Italia co' roba da caui.
 No' manca i partiti ch' estremi se ciama
 Tacarse sui speçi, supiar to la fiamma,
 Col scopo, par lori, magnanimo e santo
 De trare la patria tel sangue tel pianto.
 Che sia del governo difeto reale,

O sia dele cose tel'ordin fatale
 Al tempo e ala storia lassemo 'l giudizio.
 E mi che de Sindaco del critico ufizio
 T'un logo in campagna me trovo investio,
 Solene de patria dovere xe 'l mio
 A gente ignorante e superstiziosa
 Con bone maniere spiegare ogni cosa;
 Ridurli a capire che in libero stato
 Per vivar contenti, secondo 'l so stato
 I pesi compagni dev'essere e i fruti
 Diriti e doveri compagni per tuti.

Scena Seconda

Cursore e detto

Cursore (apre la valigia e tira fuori dei plichi)

Son quà con dispazi che pesa un quintale;
 Star ligri bisogna parchè almanco male
 El sgraufo l'Italia no gà te le man...
 Per scrivere, salo, intèndemose.

Sindaco

A pian:

Parlando in sto modo capisso abastanza;
 E prima, cursore, che tempo ve vanza
 De darne una cosa da intendar per l'altra
 Ghe vole una testa ma molto più scaltra.
 Dir mal del governo xè 'l vostro mestiero,
 Guardandove in viso ve lezo 'l pensiero.
 Ste male con questi, lo vedo anche mi;
 Cursore ve còmoda servire? servì,
 Se nò bona note; ma sin che a sto posto
 Restare ve piase, bisogna a ogni costo
 Servir con premura, parlar con prudenza,
 Usar cola gente maniera e pazienza,

Far ben ala lètara 'l vostro dovere;

Mo spiegoi?

Cursore (*umiliato*) Nò credo par quanto vegnere

Me faza in amente d'aver mai mancà.

(*tra sè*) Eviva l'Italia e la libertà!

Se porca to cato! . . . (*al sindaco*) Da resto el paese

Ghin dise al goèrno de grosse e destose.

Mi sempro divoto, seben nò se vole,

Ai nuvi paruni in fati e in parole,

A fazo el possibòle par metarghe in zuca

A tuta sta dento canagia e bàuca,

Che soto l'Italia se stà da sovrani;

Ma busi tel' aqua parlar coi vilani.

No xè tanto tempo, capisselo, adesso

Là in prùbica strada Mazoco e Canesso

Cò mile insolenze l'Italia, 'l goèrno,

E chi li protege mandava al'inferno.

Se mi comandasse . . . denanzi a un canon.

Do zente compagna, lo digo da bon,

Per fare cho 'l stato sia grandò sia forto

Bisogna desfarse mandarli ala morte.

Sindaco (*ironico*) Vel giuro, cursore, par quello ca sento

Malpiù ve credeva de tanto talento:

Un mostro d'ingegno compagno de vù

El merita zerto d'andare più in sù.

Cursore Che cossa a un dipresso vorèsselo dire?

Sindaco Che quando che un genio 'l se ariva a capire

Bisogna premiarlo.

Cursore El scusa, lo prego

Spiegarse pulito.

Sindaco Sto misero impiego

Per zime compagne! Scusè, l'è un afronto,

Gh'è vole de megio, ma senza confronto.

Cursore Oh cossa che 'l dise! cho impiego Signore?

Sindaco El boja.

*Cursor*e Ma grazie! xe tropo l' onore,
 No merito tanto; e dopo lù 'l sà
 Che in caso sto posto xè belo e impegnà. (*inchinando
 maliziosamente*)

Sindaco (*con crescente indignazione*) Avezo a servire un gover-
 no che in pie

El stava per forza de forche e de spie
 Lassar no podendo le pratiche vecie
 Ve piase anche adesso tirare le rechie,
 Per dopo acusare dei pori infelizi
 Crescendo la dose, fazendoghe i rizi,
 Stavolta, cursore, la strada sbaliè,
 Che Berta filava più 'l tempo no xè.
 Se mi ve disesse che sento rimorso
 D'aver solo inteso stò vostro discorso?
 Ma l'ultima volta che questa la sia
 Che in mente ve vegna de fare la spia.
 Un libero stato, morale, zivile,
 El deve sbandire quel Giuda, quel vile,
 Che dopo aver fato sul viso de belo
 De drio dela schena l'impianta 'l cortelo.
 Ma basta; mi credo d'averve avisà
 Più ancora de quello cà fosse obligà.
 Adesso a capitolo. — Ste lètare via
 Doman senza falo portà che le sia.
 E invezze impazarve in quel che per gnente
 A vù no ve speta, sì più diligente.
 Sto ufizio me pare una stala da porco,
 Là carte che intriga, quà 'l tavolo sporco
 Da polvare e inchiostro, scarpie, rufa, roгна...
 Che stanza ben messa, cursore; vergogna!
 A sorto un momento; in caso çiamè,
 Se vien qualcheduno me trovo al caffè. (*parte*)

Scena Terza

CURSORE solo

Patron! me consolo del bel comprimeto!
 Spia, boja, agressore . . . sò massa contento;
 Ciapà gò da zena, mi intanto, stassera;
 No manca che adesso i me manda in galera.
 E pò d'amalare se gà 'l secretario!
 Con 'elo mai stà no ghè ciàcole o sguàrio.
 Nò sò pì cho santi chiamare, pardio.
 Ah! mègio ai todeschi ghò fusse 'nà drio . . .
 Ma mi no sò omo da perdar la testa;
 Che i ziga, che i salta, che i dreza la gresta
 Sti poreli Italiani, cazàrghè in gola
 No voggio star tanto ve dago parola.
 Le và ai consilgèri ste lètare quà;
 Che pica e despica xè 'l sindaco, dà.
(legge le soprascritte) Ignazio Falopa che stà in Chi-
 zalonga;

Me seco i minciuni, la strada xè longa.
 Zaltron deto Gnò contrà dele are;
 Sò nà coi giandarmi par farlo zolare,
 El pol dele volte . . . hum! *Pacifico Struso*,
 Xè questo capaze da romparme 'l muso;
 Pioçio refato tei corni 'l la gà
 Parchè sò 'nà torghe un caliero sboldà.
Franzesco Zucòlo, Pangrazio Madègo,
Martin deto Ràdega, Barnardo Salbègo
Coeza Selvestro, Zelipo Guzàle,
Marcheto Buèlo, Basçian Batiàle
Anselmo Caoduro, Beneto Graspia,
Sanson dale Pendole, Nicola Busia.
 Ah poro paese in che man che ti sì!

E tuta l'Italia xè fata cussì;
 Se mete ai consègi parsona da gnente,
 Che gnente possede, che fà i prapotent, e
 Gnessun de prapòsito, de testa gnessun,
 E tuto a descàpito del poro comun.
 Ma lasso a chi toca cavar se d'imbrogio,
 Se ardisse 'l paese scaldare me voggio.

Voce (di dentro) Dograzia!

Cursore Secade! Chi è là?

Voce (idem) Compromesso!

Cursore Avanti!

Scena Quarta

ZELIPO, BASÇIAN, ANDOLA e detto

Zelipo (entrando) Sior Sinico 'l scusa se desso
 Qualmentre vegnamo . . . ma varda 'l corsore!

Basçian (piano a Zelipo) Almanco gh'egnesse a sto can l'an-
 zicore.

Cursore (aspro) Inanzi ve digo.

Andola (velendoli esitare) Aoh là che salgàri!

Movive! (entrando con franchezza) Ghe 'l sinico?

Cursore Sio orbi magari?

E dopo dal sinico che cossa vulio? (rucido e mettendo
 in ordine delle carte)

Zelipo A vù nò intaressa saèrlo, capio. (facendosi avanti)

Cursore (con autorità) A semo in ufizio ghe vole respetto.

(rimettendosi) Ma dopo de tuto se qualche secreto

Gavissi da dirghe, desl'melo a mi,

Ghe parlo ste zerti fidarve podì.

(tra sè) A 'nar cole bone me par che sia megio,

Se mi no me falo stavolta ghè un pegio,

Che poco, seguro, promete de bon.

Se dopo i saèsse che a darghe rason

El sindaco adesso metesto 'l so gà
 Senz' altri descursi son belo e strozà.
 Vardèmo introdarli. (*forte*) E donca parlèu?
 Xè tardi i me fiuli, che cosa pensèu?

Basçian (a Zelipo) Bosogna, Zelipo, impiantarghela dura.

Zelipo Scusème, corsore, ghi massa parmura,
 Dal fià se cognosse la dente malsàna.

Basçian Stà olta, corsore, no canta la rana.

Zelipo Chi fà chel mesçiero chel' altro despò
 Bosogna chel faga, no ghè miga nò.

Basçian La manda che frusca assar che la burla.

Zelipo Col lovo ga fame te sinti che l' urla.

Basçian Carèzelo el gato 'l te sgrafa e 'l te morde.

Zelipo El tufo de tràpola scapare fa 'l sorde.

Andola Assèmo i me scimpi ste bùdare chive,
 Saesto 'l corsore ga chelo che scrivo
 Me fiolo, cà 'l sinico nò donde malpi,
 Desèmoghe donca . . .

Basçian (coi pugni al muso all' Andola) Ah cagna da cri! . . .

M'a pare impossibile che senza rason
 Portare te vugi chel porco magnon,
 Che al sinico 'l dese che cazo che 'l vole
 Tolando a roarsi le nostre parole.
 Deboto suspeto me gen che de medo
 Ghe sipia calcossa, dei signi mi vedo,
 Dei zarti dugheti . . .

Andola T'asì, vargognoso!

Ca sì te sta cose pì pedo d' un toso.

Saio ca ve gò chela olta, bon luzo,

Catà cola Bortola scondù tel' arbuzo?

(*Basçian e l' Andola dimostrano d' offendersi l' un
 l' altro gesticolando calorosamente, mentre Zelipo
 cerca rappattumarli.*)

Cursore (tra sè) Desimene pure che ancora sò in caso

Da farve stagnare la sangue dal naso;

A ghi da che fare co' un zerto bambin.... (*siede al tavolo*)

Basçian Xè inùtele bogna cavarghe 'l morbin

A stà fiolonona, son porpio devento.

Andola Nè in brò, maledegno.

Zelipo

Tirèlo a zimento!

Cursore (*esaminando delle carte con un sospiro*) Ah pòvari tusi!

(*Basçian, Andola e Zelipo si tolgono a questa esclamazione*)

Basçian (*piano a Zelipo*)

Compare 'l sbaveda!

Zelipo (*idem a Basçian*) Che cossa che 'l gabia?

Andola (*idem osservandolo*)

Me pare che 'l leda.

Cursore Ah quante famegie meschine de Dio,

Che piandar sò fiuli le deve 'nar drio!

Andola (*curiosa si fà avanti*) Parcossa corsore?

Cursore

Parcossa? vègnesto

Xè un zerto dispazio

Andola (*smaniosa*)

Desèmelo presto.

Cursore (*serio e pensoso*) Gò massa paura de darve passion.

Andola (*spaventata*) Ah Dio Beata Vàrgene!

Cursore (*fra sè*)

A tiro ghè son.

Basçian (*supplichetole*) In grazia, corsore, a sta pora grama

Desè tale quale che xè la procrama,

Parlar cò un pagiaro, vel duro, fè conto.

Andola (*sempre agitata*) Ah Gèsu Sagnore nò tegno pì ponto!

Cursore (*fra sè*) Adesso fionazi, ve servo da festa.

Zelipo (*fra sè*) Sto birbo fa posta ghe pìrio la testa.

Andola (*agitatissima*) E donca, corsore?

Cursore

Xè in aria la guera

Coi Russi, coi Turchi, cò tuta la tera.

Andola (*disperandosi*) Ah! poro 'l me Bepi romai te sì al loto.

Te toca murire là com' un arnòto,

Luntan da tò pare, luntan da tò mare,

E senza poderte strucare, basare;

Ah madre! che spàsemo tel core, che dogia,

De tuto a sto mondo gò parso la ogia,

Me pare ti oei d'aèr 'na zeòla,
 Un zarto negozio me sara la gola . . .
 Basçian preparème la cassa anca a mè. (*piange*)

Basçian (*commosso*) Nò piàndare, veçia.

Andola

E vù no piandì?

Cursore De vedarli almanco me godo a patire,
 Vui dirghene tante da farli murire
 Sti bruti vilani, che atorno i me mena.
 Per luri me rompo le gambe e la schena,
 Nò çiajo un zentèsimo, e 'l sindaco a donta
 El vol ca li leca, se nò la ghe monta.

Zelipo Ah can de Mastrili d'un veçio sordon!
 Adesso squagiare te voggio da bon.

Basçian Ah! ben m' inacordo che tuto xè vero
 Ziò che cò la Togna gà dito Don Piero.

Andola De posta che sipia deziso, corsore,
 Che Bepi nò egna pì a casa, 'l me core?

Cursore Oh sì! t' una letara.

Andola

Ma deme la morte

Pitosto de darne un sciafòn de sta sorte! (*piange disperatamente*)

Basçian (*irritato*) Xè chesta la foda di porca fegura
 De trare t'un mucio sta pora cratura?
 Ne crito salvàdegghi d'un orso pì duri?
 Ghem' core pì trendo de chelo dei siuri.
 Respundi, anemale, xè chesta la foda
 Da far la me femena 'nar dò t'una pioda?
 Dì; nò te ghè al mondo mai bù compassion?

Cursore Ma chi l'ha volesto 'l me caro cogion?

Zelipo Adesso, corsore, la grazià fari
 Mostrarne 'l despazio che dese cussi.

Cursore (*sra sè*) Canesso sà lèdare, l'imbrogio xè questo,
 El tempo s'inèvola bisogna far presto.
 (*forte*) Finièmo le ciàcole, compari, xè tardi
 Mi saro l'uffizio.

Zelipo (*facendosi avanti*) Ma gnan se te ardi
 Da chi nò te scapi, se prima stassara
 No ledo la carta che parla de guara.
 (*a Basçian e all' Andola*) El n'erde 'na fiaba, el zerca
 refarse,

Ste tinti che desso nol pole salvarse.

Basçian Anèmo sta carta cà suitomentre,
 Sò nò te vè zarto fenier malamentre.

Andola Se mai no 'l pramete, se 'l fà da putelo,
 Sanz' altre mignòguole compare castrèlo.

Basçian (*all' Andola allegro*) Cussita te ogio! (*tra sè*) A àrfio
 co sento

A dirghe la femena sto bel comprimento
 Fra ili, seguro, fazende malpi,
 Se inanzi pazinzia.

Zelipo (*con roce alta al cursore*) Sio sordo desi?
 Vui ledar sta carta.

Cursore (*tra sè*) Quà 'l tempo scomenza
 Rudare, ma 'l bulo vui fare in cradenza.
 (*forte e risoluto*) Che robe xè queste, che soprafazion!
 Ghì tanto coraggio da usare ste azion
 Cò uno che porta 'l stema reale!

Basçian Te demo la stema nuantri, anemale.

Zelipo Ste saldo compare, cà ghe refelèmo
 Un fraco de pàusse e daspò scapemo;
 Gnessuna ne vede. (*al cursore*) Par l'ultima volta
 Sta carta te digo.

Andola Se mai no 'l ve scolta
 Rompighe i penaci.

Cursore (*fra sè guardando intorno agitato*) Madona che vento!
 Xè quà la tempesta sbusnàre la sento.

Basçian Zelipo 'l ne fude, vardè da brincarlo.

(*il cursore fa per fuggire, ma viene impelito da Zelipo
 e Basçian che lo prendono pel collo e lo strasci-
 nano in mezzo alla scena.*)

Cursore Aiuto! i assassini!

Andola

Xè meglio mazarlo

Cussita no 'l sbeca.

Cursore (*divincolandosi*) Ajuto! soccorso!

Zelipo (*assecondandogli un pugno*) Tò! miti in scarsola.

Basçian (*idem*)

To! ingiùti sto torso.

(*il cursore seguita gridare*)

Scena Quinta

SINDACO e detti

Sindaco (*entrando*) Cos' è sti sussuri?

(*Zelipo e Basçian lasciano il cursore disteso a terra.*)

Basçian

Sior sinico 'l vegna

Che pì no saèmo che cristo ne tegna.

Cursore (*levandosi a stento*) Sò roto le coste, giustizia!

Basçian

Nassù

Xè tuto stò infarno a istanzia de lù. (*additando il cursore*)

Zelipo Desquasi, stò birbo, murire 'l fasea

Stì porì crisciani.

Andola

Che desso 'l deseà

Xè donto un despazio che parla de guara

Cui Russi, cui Truchi, cò tuta la tara;

Che 'l poro me Bebi pì a casa nol gen . . .

(*tra sè*) Ma vèrtu che oci! Vardandolo ben

Se và cui anduliti.

Cursore

La xè 'na fandogna

Che a posta s' inventa sta brutta carogna;

La guera gò dito che in aria la xè . . .

Sindaco (*con autorità*) Silenzio, cursore; (*benigno ai villani*)

vualtri parlè.

Cursore L' ho dito par cristole, son beco' e pugnà.

Basçian Durare sò pronto, xè vero.

Andola Sà sà.

Basçian (le dà del gomito perchè taccia)

Sindaco Disime a che fare ve trovo in ufizio?

Andola (si fà avanti per parlare)

Zelipo (respingendola bruscamente) Assè che descora chi gà
del giudizio!

(al sindaco) Bosogna saèr che chive a Mazoco

Xè donta 'na letra adesso da poco

Che manda da lunedì sò fiolo soldado.

Mazoco par gnente no xè persuàdo

Dè ziò che lù scrive; par chesto 'l vegnea

Se lèdarla elo par grazia 'l volea.

Basçian (a Zelipo) Mi no porpiamente, pitosto desi

Che gera la fèmena.

Zelipo (inquietandosi) Se vù descori

No cade ca parla. (al sindaco) Egnisti in ufizio

Sto can da vangestri (additando il cursore) n' ha fato
'l sarvizio

De fora deboto cazarne dal' usso

Andola Pazinzia, ma daspò con cranzia da musso

Spàurà 'l me gà tuta par via de me fiolo

Del poro me Bepi. (commossa)

Zelipo (inquietandosi maggiormente) Rompime 'l fizòlo!

E donca sior sinico comòdo ca digo

Sindaco Ma basta; el restante lo imagino amigo.

Ca veda sta lètara.

(*Basçian* si fruga in tasca e tarda un istante a consegnargli la
lettera.)

Andola (a *Basçian*) Fè presto, piagiòso.

(*Basçian* consegna la lettera al sindaco, e tutti tre restano colla bocca aperta e cogli occhi spalancati per udire il suo parere.)

Sindaco (terminata di leggere la lettera la consegna a *Basçian*.
Siede al tavolo). •

Ho inteso. — Se vede che questo xè un toso
 D'un animo belo che onora 'l paese,
 Che fà 'l sò dovere, che ha poche pretese;
 E resto de sasso che un poro ignorante
 Fazendo 'l soldado sia tanto costaute,
 Che senza malizia, sinzero, obediante
 Conossa 'l sò stato, no trova a dir guente,
 Con tuti i manegi de zerte gabane
 Che brama scaldare le teste vilane.
 D'un toso compagno, Mazoco, dovì
 Andare superbo, credimelo a mì.

Zelipo Desè, sio contenta comare bàuca?

Andola A crèdarghe bogna par forza, l'inzùca.

Basçian No fago par dire, sior sinico, mà
 Me fiolo xè un toso che longa 'l la sà,
 El 'nava a cantare l'ufizio coi prete.

Cò un bel fazoletto, cò un par de fascete
 Se visto 'l gavesse che bon che 'l para!

Andola Don Piero paraltro l'altriri 'l desca
 Che l'ànema 'l parde cò dente che ancò
 Relegion e papa la òle trar dò;
 E despò 'l gà visto, sior sinico, live
 Dei prete e dei frate che cossa che 'l scrive.

Zelipo La gran slenguazona! Pardiose sa fusse
 Tel'omo ve slanzo t' un muçio de russe.

Basçian (*irritato all' Andola*) Desè, no si bona d' usare pur-
 dinzia?

Andola No posso, xè inùtele, tasère, in coscinzia.

Sindaco Ah ah! con Don Piero la gran confidenza!
 Col verze la boca la xe 'na sentenza;
 Se lù ve disesse che un àseno xola,
 Xè vero verissimo, no ghè 'na parola;
 Beati e contenti se per sò bontà
 Ve dona un saludo, ve buta un' ocia.
 De testa balorda, de core bricon

El sfoga 'l sò genio col popol zucon,
 Ve scalda la mente, ve mete paura,
 V' incioda la lengua con qualche impostura,
 Odiare 'l v' insegna con odio mortale
 Chi ajuta 'l governo chi xè liberale.
 Xè giusto 'l rigore che piomba defati
 Rarissime volte sui preti e sui frati.
 Chi tien dei briganti dall' empio partito
 Tradisce la patria, comete un delito;
 Qual sia l'individuo convinto che 'l vegna
 El porta la pena del' opera indegna.
 Compagni xè tuti davanti ala lege,
 Che tuti colpisce che tuti protege. *(si mette ad osser-
 rare delle carte)*

Zelipo Par l'osta 'l descòre fà un libro stampà.

Basçian Sentio che sapienzia? son porpio imagà.

Andola Dà mè, fiuli cari, ch' 'l sona che 'l canta
 De tute sto fiabe no cherdo 'na scianta.
 El xe un farmasson la xè bela da vedre,
 L'è muso capaze de farne stravedre.
 Chì da essar egnesta me vedo insoria,
 Ca posso 'nar fora col muso da stria;
 E valtri catarve, a dirlo no orso,
 Le teste da toro, le zampe da orso.

Basçian Magari, Sagnore! Vurìa burta grima
 Cò un corno tel culo portarte la infima.

Zelipo Ah l' Andola gera ben meglio, compare,
 A casa che frema la stasse a filare!

Andola *(a Zelipo)* Vu cagno sì un omo che xè nezessario,
 Putifa!

Sindaco Che cosa ghe xè de contrario?

Basçian Ah gnente! sior sinico, sta fèmena mata,
 Che ruda che brontola cofà 'na pignata.

Sindaco Che cosa de roto gavio la me dona?

Andola Bosogna, sior sinico, che lù me pardona,

Ma mi me zavarìo sentièdo ste cose;
 Parchè me gà dito parsone gielose,
 Che tuti i talgiani xè birbi e' ladruni,
 Che i magna ale spale dei pori cugiuni;
 Che messe e batidi ladò no ghe xè,
 Che i tusi soldadi xè tuti danè,
 Che nantri vilani tolèmo de medo,
 Parchè soto chisti starèmo pì pedo;
 E pò che 'l goàrno xè un zarto pamogio
 Che manca de tuto, de sale e de ogio.

Sindaco Disì, chì v' infilza ste bele cosete?
 Parlème sinzera, sicuro xè 'l prete.

Andola DON PIERO SGUAZOTO, ma guan se descòre;
 E daspò xè auca chì 'l nostro corsore.

Zelipo (a *Basçian*) Ma brava sta cagna dal' arco zeleste!

Cursore (al *Sindaco* che l' avrà fulminato d' un' occhiata)

Me crèdelo fursi capaze de queste?

Basçian (al *cursore*) Denèghelo desso, fionon che te si;
 Parsenti al descòrso a girino in trì.

Zelipo (*idem*) Denèghelo, che, par la vèdene e fora,
 Sem' buni da farte gatùzole ancora.

Cursore (*fra sè*) Un' altra de nova, cristiani, sentilo,
 Ghe vole anca questa par mètarme in filo!

Sindaco (*piano al cursore*) Canagia, birbante! le perfide trame
 Adesso conosso d' un' anima infame;
 Ma quieto 'l me veçio!

Cursore (*fra sè*) A son rovinà,
 Romai patron belo! l' impiego xè andà.

Sindaco Del resto me afana sentire i nemizi
 D' Italia impienarve de sti pregiudizi.
 Sti tali al sicuro, ve digo, che i zoga,
 El stato xè libero per questo i se sfoga
 Metendo da parte qualunque rispèto;
 E dopo chì al mondo xè senza difeto?
 El nostro governo xè zòvene ancòra,

L'ha mile fastidi, el se presta e lavora
 Con tuto l'impegno per farne contenti,
 Epur no se sente che zighi e lamenti.
 Adesso i passivi xè più del' entrade,
 Xè imense le spese de seole, de strade,
 D' ufizi, d' impieghi de tuti i colori,
 E dopo l' esèrzo che costa tesori.
 Adunque bisogna piegare la schena
 Se i cresce le imposte, se i verze la vena.
 In quanto alle acuse de qualche furbon
 Che quà nel' Italia no ghè religion,
 Che più no se pratica le cose de ciesa
 Disighe più stupido de quello che 'l pesa.
 Infatti se 'l nostro ancora 'l più belo
 Ciamar no se pole d' un stato 'l modelo
 Nol deve star tanto, con tuti i litigi
 De dentro e de fora, mostrar dei prodigi;
 E grande venudo, potente, stimà
 Più alegri saremo, più ben se starà.

Basçian Indamò finio? sentiendolo elo
 Parlar t' una foda che 'l pare 'l vandelo,
 Col' ocio t' un buso pì tondo d' un ovo
 De vedar tel bàuto cardea 'l mondo novo.
 Ma intanto, sior sinico, se dà 'na crepada.

Sindaco Vualtri, por' anime, sì fora de strada,
 Col tempo e la scola soltanto podi
 Conoscere quello che adesso senti.

Basçian Ma a scola bosogna che vaga anca i siuri,
 Che i impara 'na olta la cranzia anca luri
 Par megio trattare la pòvara dente,
 Par essar co' nantri pì buni e cramente.

Sindaco Quà a dirlo son primo ghi tropa rason,
 In tute le classi ghe 'l brutto, ghe 'l bon.
 La raza dei asoni la tien privilegio
 D' aver dapertuto pastura e colegio.

Bepi e detti

Digitized by Google

Bepi (*guardando intorno*) A ora ca vedo comòdo sio chî?

Basçian A semo egnesti . . . afari da gnente

Te lo dirò a casa pi comedamente;

Ma varda 'l sior sinico, eh!

Bepi (*salutandolo militarmente*) El scusa se inanzi.

Non mi era inacorto.

Sindaco

Sciao; te ste ben.

Bepi

Anzi.

Sindaco Da dove se parte?

Bepi

da Napoli.

Sindaco

E xè?

Bepi Tri ogi, sior sinico, rivato domè.

Andola (*a Zelipo*) Senti che pulito che Bepi descore:

Desème Zelipo, no 'l pare un dottore?

Basçian To santolo, Bepi, che vol saludarte.

Bepi Oh santolo! un baso; chî messo da parte

No v'èa cognoscesto.

Zelipo

Che fiolo! che testa!

Adesso comare ste liegra, fè festa;

Cò boca da miele cò muso da morta

Ghi rivo da fare la pètola storta.

Andola Sò meda insempiesta, no sò onde ca sia

El core me sbalza co tanta slegria . . .

Desquasi me fòfego. (*accarezzando Bepi*) Ma a casa 'l

me mato

Di, quanto te frèmito?

Bepi

O forse . . . un pezato.

Andola (*al cursore*) Ghio visto e sentiesto bufon d'un corsore,

Che vu me desevi che 'l toso me more,

Che pì no lo edo?

Cursore (*tra sè*)

Se Cristo o 'l demonio

Da chî no me leva, ma gnan par insònio

A casa stassera no porto la testa.

Bepi (*ai genitori*) Desè la mia letra no ghi rizevesta?

Basçian Sì, tanto domè, ma sto birbo 'l desèa,

- Che vero nò gera ma gnan par idea
Ziò che te scrivìvi.
- Bepi* (al cursore) Oh filgio d'un can!
Te màriti un piede tel culo, vilan.
A sò che una volta facevi la spia,
E quando i zucuni da chi xè 'nà via
A sò che hai piandesto, carogna, birbante!
La fazia nò sbalgia da vero brigante.
- Sindaco* (levandosi dal tavolo) Amizi, scoltème, xè megio, quie-
tarse;
- Al mondo bisogna tra prossimo amarse.
Chi 'l serpe tel peto del' astio mantien
In vita nol gode più un' ora de ben.
Un velo se tira sù quel che xè stà,
Chè a quel che perdona sarà perdonà;
E in segno de paze quà in quanti ca si
A zena stassera v' invido da mi.
- Andola* (fra sè) Co 'l parla in sta foda no stago pì tanto
Invenze d'un mago de crèdarlo un santo.
- Bepi* Allora xè melgio da 'nar co' le bone,
Da stare diròti no ghe pì ragione;
Co 'l vole 'l sior sinico che chive comanda
Le criche bisogna cazarle da banda.
Mi sono soldado, a lù me sparfondo,
Cognosco le fode da stare a sto mondo.
Sò 'nato par tuto 'l tegnèr talgiano
Gò visto Fiorenze, gò visto Milano;
E daspò Napoli a onde s'impàra
Le cranzie pì bele de tuta la tara;
Pì donca fra nantri da dir no se cate,
Da bravo, corsore, quà dense le zate. (si toccano tutti
le mani eccetto il sindaco)
- Andola* Ma xelo un cretèrio! sentiendo me fiolo
Un baso al corsore muminti ghe molo.
- Basçian* Già provate, porca! Un cogno parguio
Te zico te 'l sgrugno cà resta incandlo.

Sindaco (*al cursore*) A rènderme conto ve speto doman
Del vostro contegno.

Cursore (*fra sè*) Da pèrdare 'l pan
Sò in bruso, ma cazo! l' ho fata da mascio.

Zelipo Pì còlara nantri no ghemo ne ascio
Dal sinico tuto gavemo intendesto,
Zioè chelo che intendre gavèmo podesto.
Sto mondo xè grandò, ghè 'l male ghè 'l ben,
Ghè chi che la mola, ghè chi che la çien,
I porta le gambe chi storte chi drete;
Ma despò saèmo che i prete xè prete,
I siuri xè siuri, e nantri Basçian
Sem mone pì grande del monte Siman.

FINE DEL II.^o ED ULTIMO ATTO.

Breve spiegazione delle voci rustiche meno intese della presente commediola, col loro rispettivo valore nel dialetto cittadino vicentino e nella lingua italiana.

A

Dialetto rustico	Dialetto vicent. ^o cittadino	Lingua italiana
Agnón	Ognùn	Ognuno, ciascuno
Agn' antro mendecbè	Ogni momento	Ogni tratto
A istanzia	Per causa, per conto	A cagione
Ampò	Ampò	Intanto, egualmente
An, anca	Anca	Anche
Ancian, antian, tegia	Antian, tegia	Tegamo
Andoia	Anzoia	Angeia
Anduliti	Anzoietti	Angioietti. <i>Nar coi anduliti</i> , andar in estasi, in deliquio, svenire
Anema	Anima, creatura	Anima, creatura
Anemàle	Animale, bestia	Bestia
Anemo	Da bravo, animo	Sù, via, anima
Anemo	Andemo	Andiamo
Anzièore	Coipo	Colpo appoletico
Aob là!	Guardamo là!	Vedi là!
A onde, onde	Dove	Dove
Arbinare	Far sù	Radunare, raccogliere, raggruzzolare
Arbuzo	Erbuzo, sorgheto	Qualità di frumentone per pastura d' animali
Arcontare	Contare	Raccontare
Ardire, ardi, ardisso	Ardare	Ardere
Ardonta	A zonta	Per giunta
Ardùpio	Al dopio	Il doppio, a cento, a mille doppi
Arfiare, àrfa, arfiasse	Tirare 'l fà, verzer la boca	Respirare, aprir bocca
Arlevare	Alevare, sievare	Allevare
Arnòto	Arenòto	Anitra giovine
A roarsò	A roverso	A rovescio, contrariamente
Ascio	Astio	Astio, colliera
A una	Insieme	Insieme, in uno
A varòie	Varoie	Vajuolo
Avere del spago	Aver spago, paura	Temere, paventare.

B

Bàuto	Bàuto	Stambujo; qui la cassa del mondo-nuovo
Badanarse	Afanarse, iritarse	Affannarsi, irritarsi
Bascian	Bastian	Bastiano, Sebastiano
Baso, basàre	Baso, basàre	Bacio, baciare
Beire, dare, tegnere a	Beire (a) dare a nena	Balire, dare, tenere a balia
Bepi	Repi, Bepo	Beppo, Beppe, Giuseppe
Bescièmarc, besciema	Bestièmarc, bestemare	Bestemiare, bestemia
Birbo	Birbo, Birlante	Birba, birbone
Boca da miele	Finfofona, finfona	Piagnucolosa
Boca da mona	Visdecazo	Bagellione, gaglioffo, uomo da nulla
Bosògna, bogna	Bisogna	Bisogna, fa d'uopo, conviene
Bosogno	Bisogno	Bisogno, necessario

B

Brao
Brespolare
Brespolo

Bròa
Bruso
Bù, bio
Budaròna

Bulo

Bùrlevoile
Burto
Buso

Bravo, belo, ben fato
Dir sù
Vèsparo

Bròa
Brusa, risçio
Vudo, avudo
Buzarona

Bulo

Allegro
Bruto
Buso

Bravo, bello, prestante
Discorrere, clanciare
Vespro, Vespri, funzioni religiose
Ranno boilente
Rischio, risico
Avuto
No importare 'na gran budarona non importare un'acca, un frullo
Bravo, ardito, accattabrighe
Schierzevoile, spiritoso
Brutto, cattivo
Bucco.

C

Cade, cadire
Cagnère
Cagno! Cazigo!
Cago

Caguni
Calgèro
Cambra
Cando, cò
Carbonieri
Cardisal, credo, cherdo da credere

Catèghe da catare
Cazigo (da un)

Che cosa desio?

Chelo,
Chisti, quistl

Chive, chi, quà, cà

Ciaciare
Ciàmare denanzi

Çiapare,

Çlapo

Çiaro

Çiene, (coll' *e* larga) e çie-
ne (coll' *e* stretta)

Cò

Cofà

Cognère, cognèmo, cogna

Cogno, cogni

Cognòscere, e cognoscire

Coile

Còlara

Comedamente

Comòdo, comò

Companàdegò

Comprimèto

Contradifisile

Copa, copare

Casca, cascare
Cagnère
Caspita! Cape!
Cago

Cagoni
Caliero, Caldiero
Càmara
Quando, cò
Carabinieri
Credissi, credo da credere

Trovèghe, catèghe

Da gnente

Che cosa disto?

Quelo

Questl

Quà

Ciaciare, ciàcole

Çiamare avanti el giudize

Çiapare, tor sù

Çlapo

Çiaro

Tiene, e tien verbo da te-
gnere

Con

Cofa, come

Dovere, dovemo

Pugno, pugni

Conòssare

Coile

Còlara

Comodamente

Come

Companàdegò

Complimento

Difficile

Copare, mazzare

Cade, cadere
Bazzecole
Caspita! Capperi!
Caco da caccare; *ghe cago*,
modo affatto plebeo per
dire: avere in non cale
Altezzosi
Pajuolo
Camera
Quando
Carabinieri
Credere

Trovategli

Da nulla

Che cosa dite?

Quello

Questl

Quà

Çiarle

Çitare in giudizio

Prendersi, ingojarsi

Torma, turba

Chilaro

Thiene distretto nel vlen-
tino, e tiene da tenere

Con

Come

Bisognare, dovere

Pugno, sgrugnone

Conoscere

La parte superiore della
coda che termina colla
colonna vertebrale

Collera, ira

Comodamente, con comò-
dità

In qual modo, nella ma-
niera

Companatico, pasto

Complimento

Difficile

Accoppiare, ammazzare,
uccidere

C

Coscion
Coscinzia
Cosè (coll' o stretto) da
còsere
Cosseggio
Cramente slg. e plur.
Cratura
Crepada
Criare
Criche
Crito?
Crote (coll' o stretto)

Culuri
Curto
Cussi, cussita
Cùzoia, cùzole

Question
Coscinzia
Cusina, da cusinare

Consegio
Clemente
Creatura
Crepada
Pianzare
Criche, barufo, barufanti
Crédito? (coll' e stretta)
Grote, rospo

Colori
Curto
Cosi
Stria, strie

Questione
Coscinzia
Cuoce, da cuocere

Consiglio
Clemente
Creatura
Dar 'na crepada, Morire
Piangere
Litigi, litiganti
Credi tu?
Sorta di rospo col ventre
giallo
Colori
Corto
Cosi, in questo modo
Strega, beffana.

D

Da bon
Da dire, (catàre)
Da lundì
Danè da danàre
Debòto
De lungo (tirare)
Denegare
Dente
Depèndaro
Depento
Desarta da desartàre
Descuizi
Deseursi
Desgrazia
Despazio
De spesso
Desquasi
Desso, adesso
Desteso
Desùtelò
Dovento
Dezipare, dezipo
Dii e deo
Digando, da dire
Dilubio
Dire di chi li gà fati
Diròti (essere)
Dò
Doglia, dolla
Domè
Donca
Dondesta, donta da dòn-
dere
Dorno
Dreta
Drezare, derzare
Drlo
Dromenza, dromenzare
Dughlti
Dupare

Da bon, da seno
Catàr da dire
Da luntan
Danà, danài
Debòto, a momenti
Tirar drito
Negare
Zente
Dipendare
Dipinto
Disertare
Descalzi
Discorsi
Disgrazia
Dispazio
Spesso
Quasi
Adesso
Distira
Disutiie
Stufo
Dizipare, rovinaro
Dei (coll' e stretta)
Disendo
Diluvio
Dire di chi li gà fati
Essare in colera
Zò
Dolore
Apena
Dunque
Arivà, arivare

Zorno, giorno, di
Drita
Drizare
Drlo
Indormenza
Zoggetti
Digiunare

Da senno, davvero
Accattar brighe
Da lungi, da lontano
Dannati
A momenti
Andar via di iungo
Negare
Gento
Dipèndere
Dipinto
Disortare
Scalzi
Discorsi
Disgrazia
Dispaccio
Di frequente
Quasi
Adesso, ora
Disteso
Incolto, patito
Stenco, stufo, sazio
Rovinare, precipitare
Dita, dito
Dicendo
Diluvio
Dire una carta di Villante
Esser in collera
Già
Dolore
Testè, appena
Dunque
Giunta, giungere

Giorno, di
Diritta, facile
Dirizzare
Dietro
Addormenta
Piccoli giuochi, gesti
Digiunare

D

Durare
Dnta, zuta, dutare, zutare

Glurare
Glutare.

Giurare
Ajutare.

E

Egnesto, egnù, vegnesto.
vegnù
Erdere

Venudo, vegnù, veguero
Impiantare, fabbricare, in-
ventare.

Venuto, venire
Ergere, architettare, in-
ventare.

F

Fagando, da fare
Fanzion sing. e plur.
Farinti?
Fenie da fenièr
Fegura
Figa
Filo (metare in)
Fima
Fiononòl
Fionon ca te al
Finnmentre, fina, insin
Fiut
Fiziali
Fizòlo

Fazendo
Funzion Idem
Faremo?
Finle
Figuraza, figuroto
Figà
Metare in filo
Zima
Fiononazi
Fionon, can che te al
Insin, sin. fin
Fioli
Uffiziali
Fizòlo

Facendo
Funzione, funzioni
Faremo noi?
Finite, terminate
Figuro
Fegato
Acconeciar per le feste
Cima
Figuracoi
Cane che sel
Insino, fino, sino
Figli
Ufficiali
Matassa, rompere 'l fciolo,
guastare le uova nel
paniere
Foggia, modo, guisa, ma-
niera
Uccidere, far la festa
Soffoco, soffocare
Fratello
Fermato
Ti fermi tu?
Frustare, consumare
Frugare
Cozzare, dicesi proprio
delle corna degli ani-
mali
Fugge, scappa.

Foda

Maniera, modo

Fogia (far la)
Fofego, sofegare
Felo, fardelo
Ferma, fermare
Fèmito? (te)
Frua, fruarè, frusta
Frugnare, rumare
Frusca, fruscare

Far la festa
Sofego, sofegare
Fradelo
Ferma
Fèmito? (te)
Frua, frusta, frustare
Frugnare
Fruscare

Fude

Scapa

G

Gabia
Galgio
Gatuzole
Gavasse
Gestene mundi!
Ghè, ghelo
Ghio
Gh'importa

Abia, gabia
Galgio
Gatarigole
Avasse, gavasse
Signore!
Ghe xè, ghe xelo
Avio, gavo
Gh'importa

Glàol!
Glazè

Djàvol!
Glazai

Gilicati
Girino
Giusto pulito

Delicati
Gèrimo
Giusto pulito

Abbia, da avere
Briccone
Solletico, qui figur. busse
Avasse, da avere
Clelo!
C'è, c'è egli, esso, quello ec.
Avete
Importa a questo, a quello,
a coloro
Diavoli
Ghiacciati, ogghiacciati,
intirizziti
Delicati
Eravamo
Niente di meglio

G

Gnan brisca, gnan segno	Gianca segno, gianca un giozzo, gnanca na scianta	Neppure, neanche un cen- tellino
Gnancòra	Gnancòra	Non anco, non ancora
Gnessùn, gnaùn	Nessun	Nessuno, neppure uno
Gnevega	Nèvega	Nevica
Goàrno, goèrno	Governo	Governo
Grepe	Teste	Teste, capi
Gresta	Gresta	Cresta, capo, testa
Grigiola	Grigiolare	Crillare, bollire, frèmere
Grima	Grima	Grima, vecchia
Grolia	Gloria	Gloria
Guara	Guera	Guerra
Guarnei	Cotoie	Guarnelli
Guzare	Guzare	Aizzare.

I

Ili (<i>in tutti i casi del masch. plurale</i>)	Lori	Eglino, loro
Imbosemè (<i>figur.</i>)	Imbosemà, impastà	Impastate, Imbozzimate
Impinarse	Impienarse	Empiersi, empirsi
Inacòrdo, inacòrdarse	Acorzo, inacòrzare acor- zare	Accorgo, accorgere, ad- darsi
Inamente	In mente, in memoria	In memoria
Incào, là incào	Là in zima	Là, in quel luogo lontano
Inciòa, inciòare	Inciòda	Inchiòda, inchiòdare
In corpo (<i>averto in</i>)	Averlo in corpo, tor de mezo	Andar di mezzo, averne il danno
Indamò	Così presto	Così presto
Inèvola, inèola	Inùvola	Rannugula, annuovolarsi
In fima	In zima	In cima
Ingòro, ingoràrc	Augùro	Augùro, augurare
Ingiùti, ingiutire	Ingiotire, bèvare, man- dar zò	Inghiottire, credere bona- riamento
Inibia, inibiarse	Inuovarse	Annuovolarsi, annebbiansi
Insoaria, insorire	Avelirse, pentirse	Pentirsi, mortificarsi
Insuniòt, insuniarse	Sognol? sognarse	Mi sogno io? sognarsi
Intendre	Intendare	Intendere
Intrigà	Intriga	Intricato (<i>in tutti i gen. num. e casi</i>)
Introda, introdare	Introza, introzare, mandar via	Dar l'nmbo, mandare pe' fatti suoi
Juvenze	Inveze	Invece, in luogo
Invarno	Inverno	Inverno
Inzendia	Brusà	Bruciato, abbruciato
Inzerca	Intorno	Intorno, circa
Inzucca, inzucare	Inzucare	Rendere stupido.

L

Ladòso, ladò	Lazò	Laggiù
Là oltra	Là, in quel luogo	Là in quel luogo lontano
Lassàre, assàre, asen	Lassare, laasa	Lasciare, lascia
Leda, ledare	Lezare	Leggere
Legrieza	Alegria	Allegrezza
Lengua de vaca (<i>figur.</i>)	Lengua de vaca (<i>figur.</i>)	La lama della spada
Letra	Lètara	Lettera; sapere de letra, sapere di libro, essere dotto
Liegri, aligri	Aiegri	Allegri, leiti

L

Liluni	Liloni, Zaltroni	Sciatti, sciamannati, trascurati nel vestire
Lome	Nome	Nome
Lomenaja	Menda, soranome	Sopranome
Lora, allora	Alora	Ailora
Lorare	Lavorare	Lavorare, affaticare
Luntan	Lontau	Lontano
Luri	Lorl	Eglino, loro.

M

Magnòn	Magnòn	Truffatore, specialmente relativo ad impiegati
Mascio, masçi	Mascio, porco, porcelo	Majale
Massa	Massa, tropo	Tropo, soverchio
Massaie	Messale	Messale
Mesciero	Mestiero, fazenda, afare	Coso, faccenda, affare
Mescola	Mescola	Mestola, mestone
Meseria	Miseria	Miseria
Metare da man	Metare da una parte	Porre in disparte
Metaria via	Metaria via	Mettere la piva in sacco, tralasciare di questio- nare
Mignògnole	Mignògnole	Carezze
Mogio	Mogio	Umido, bagnato, molle
Molo, molare	Molo, molare	Abbandonarsi, lasciarsi vincere, dare
Monde, møndare	Mònzare	Mungere, mugnere
Mone (<i>figur.</i>)	Mone (<i>figur.</i>)	ignoranti
Monta (<i>lor su la</i>)	Tor su el peso, la supa	Pagare il fio, prenderne il peso
Monte	Molto	Molto
Morde, mordire, mórdare	Morsegare	Morsicare, mordere
Morcole	Amorevole	Amorevole
Mucio (<i>frare d'un</i>)	Trar t'un mucio, avilire	Grandemente mortificare
Mumintl	Momenti	Momenti
Muso capaze	Muso capaze	Egli è cera da far questo, è capace di fare
Musso, mussa	Musso, aseno	Asino, ciuco.

N

Nacordesto, nacorto	Acorto	Accorto, accorgere
Nantri, nuantri, nù	Nualtri, noaltri, nù	Noi altri, noi
Narbo, nerbi	Nervo	Nerbo, nervo
Narghene, da 'nare	Andarghene	Andarne
Nar oltra	Andare avanti	Andare oltre
Nar türdio (<i>fare a</i>)	Andare a torzio (<i>fare a</i>)	Far vagellare
Nemo da 'nare	Andèmo	Andiamo
Neto (<i>in</i>) coll'è larga	In leto	In letto: si dice <i>neto</i> in vece di <i>leto</i> con la sola preposizione <i>in</i>
Nono, veçio	Nono, veçio, caro	Caro, carino, vezzeg.

O

Ocare	Ocare, far da oca	Fare il gnorri, il nesci
Ogl	giorno, di	Oggi; <i>tre ogi</i> , tre giorni, perchè riteneva di par- lare civilmente
Ogia, voglia	Voglia, volontà	Voglia, desiderio
Ogio	Ogio	Olio; <i>che no ga ne sale ne ogio, che non ha ne giudizio ne danari</i>

O

Olire
Olta, volta, staolta, sta-
volta
Ònderghe, òndare

Onde, a onde
Ònemo
Òngia, òngle
Òngina
Ònti?
Òrgan
Ortighele (*mandare a*)

Ose
Oselarne

Mandar odore
Volta, stavolta

Ònzare

Dove
Onibus
Ongia
Angina
Goi?
Uragau
Ortighele (*mandare a*)

Voze
Oselarne

Olire, olezzare
Volta, questa volta

Ungere; *ondare* 'l *sagio*:
dar delle busse

Dove
Omnibus
Ughia
Angina
Ho io?
Uragano
Cento miglia di là dal-
l' inferno; modo di dire
d' ambo i dialetti
Voce
Uccellarci.

P

Pagiàro
Pao

Pamogio, pauimbro
Pando, pandare
Pampian
Par
Peraltro
Parco, parchi, auziprete
Parcoasa
Pardiole, pardiose, pargulo
Pardiona, pardina
Parfeto
Parinti
Parleu?
Parmor
Parmanaro

Parienti (*coll' esse dolce*)
Parso, perdesto, perdù
Parson, (*coll' esse dolce*)
Parzipia, parzipiare
l'arziputa, parzipitare
Patière
Pausse
Peca
Pègio (*coll' è stretta*)
Penaçi, *figur.*
Permenisse, permenire

Pessiero, pessare, pes-
sando
Pètola

Pi
Piagiòp

Piande, piandare, pian-
dando

Pagiàro
Pao, pito, dindio

Pamogio, panimbrodo
Palesare
Piampian
Par, per
Peraltro, peraltro
Pároco, arziprete
Parcoasa, percossa
Pargulo, pardio
Parbaco
Prefeto
Parenti
Parleu?
Per causa
Persenaro

Presenti
Perso
Preson
Prinzipiare
Prezipitare
Patire
Pausse, bote
Peca, compassion
Pègio
Penaçi, testa, capo
l'ermenire, paire

Pensiero, pensare

Pètola

Più
Piagioso, piagio

Pianzare, pianze

Paglisjo
Polio d' india; *teste da pao*,
gente senza cervello
Zuppa, *qui figur.*
Dichiarare, manifestare
A piano
Per
Peraltro
Parroco, arciprete
Per qual ragione, perché
Perdinci, perdio
Perbacco, perdinci
Prefetto
Consanguinei
Parlate?
A cagnione, per amore
Pressello; attrezzo rurale
di legno lungo e grosso,
che si getta sopra i
carri per tenere in scato
i carichi dei foraggi

Presenti
Perduto, perso
Prigluou
Principiare, cominciare
Precipitare
Patire
Botte, busse
Compassione
Piglio, cipiglio
Testa, capo figurate
Pagare il fio, scontare la
colpa
Pensiero, pensaro

Caccola; *pétola storta*,
uno che piange da
nulla

Più
Irresoluto, tardo; che lee-
ca troppo una fattura
prima di terminarla
Piangere

P

Pigia, pigiare uno
Pin, pini
Piada
Pi pedo, pi meglio

Pirio, piriare
Pitosto
Pò, despò, daspò
Pògia coll' o stretta

Polde *sing. e pl.*
Pomou
Ponto

Porèto, poriti
Possibile
Pramesso
Propòsito
Pria
Procrama, *fem.*
Prùbico
Prudanzia
Putelo
Putifa

Ciapare uno
Pien, pieni
Piova
Pezo, meglio, più pezo ecc.

Pirio, zugo, scometo
Piutosto
Pò, dopo
Pogla

Polze, pulze
Opinion
Ponto

Pcareto, poareti
Possibile
Permesso
Proposito
Piera
Proclama, *m.*
Publico
Prudenza
Putelo, hambin
Seccada

Giungere uno, arrivarlo
Pieno, pieni
Pioggia
Peggiore, migliore, peg-
gio, meglio

Scometto
Piutosto
Poi, dopo
Poana, pojana; uceciio di
rapina del genere dei
falehi; *colle ongie da*
pogia, vuole alludere
ai buontonisti che si
lasciano crescere le un-
ghie delle mani

Pulce
Opinione
Punto; *no tegner ponto.*
abbandonarsi
Poveretto
Possibile
Permesso
Proposito
Pietra
Proclama
Publico
Prudenza
Putto, fanciullo
Seccatura.

Q

Quinto, quintare
Qualmentre

Stentare
Perche

Stentare, avere difficoltà
Perché; *qualmentre regna-*
mo, veniamo perché.

R

Ranzi
Rawon
Rastelo
Rebechete, rebecarse
Refelomo, refelaro

Respundi, rispondere
Rivo, rivare
Rogia (*coll' o larga*)
Rudare, rudona
Russe

Ranzi
Rasou, ragion
Rastelo
Ribecarse
Ritilemo, ritlaro

Rispondare
Finio, termino, terminare
Rogia
Ruzare, ruzona, brontolona
Russe, spini

Rancidi, guasti, corrotti
Ragione
Rastrello
Rastrello
Rimbecarsi
Assistere, assestar delle
busse
Rispondere
Terminato, finito,
Serofo
Brontolare, brontolona
Spineto.

S

Se, se
Saère, sai, saissi

Sagio
Signore
Sagra

Salaro

Se
Savere, savi, savessi

Sagio, giacheta
Signore
Sagra

Salaro, salarin

Se, *sà sà, sì sà*, sicura-
mente
Sapere; *no saere un fol*
d' una raca, non saper
nulla, ignorare tutto
Sajo
Signore
Sagra; *e pò sagra*, e poi
nulla più
Salojuola

Salgari	Selgsri, zuconi	Salici, ignoranti, teste di legno
Salvadeo	Selvàdeo	Selvatico, barbaro
Sanza	Senza	Senza
Sarissi	Saressi	Sarestè
Sarpe	Serpe	Serpe
Sbaveda, sbavedare	Sbavezare	Girare, andare a zonzo il cervello
Sbecando, sbecaro	Zigare	Gridare ad alta voce
Sborii (<i>aci</i>)	Oci aborii, fora dela testa	Fuori dell'orbita
Sbragia, sbragiare	Ciaciarare forte e continuo	Shraitare
Sbrega, sbregare	Sbregà, roto	Lacerato
Sbusnare	Ruzare	Brontolare, romoreggiare
Sciafon	Sciafa	Schiaffo
Scioca, sciocare	Sciocare	Rumore che fa l'esplosione d' un fucile, o il colpo di scudiscio; qui il ru- more che si fa nel de- giutare il cibo con avi- dità.
Sciopa, sciopare	Sciopare, crepare	Scoppiare, crepare
Scoite, scoitare	Scoitare, a scoitare	Ascoitare
Sconto, scondù	Sconto	Nascosto
Scrama, scramare	Sciamare	Laguarsi forte
Seriare, scrivere,	Scrivare	Scrivere
Seròa	Seròa	Scrofa
Secade	Secade	Secature
Seguro	Sicuro	Sicuro
Seita, seitare	Seguitare	Seguitaro
Sem'	Semo	Siamo
Semenè, seminare	Semenà pl.	Seminati
Sennache	Seneche	Persone magre e patite
Sentiendoli, sentiere	Sentindoli	Sentendoli
Se porca te cato!	Se te trovo?	Modo di dire per esprime- re una cosa che non esiste o difficile a ri- trovarsi
Sgàimare	Sgaimare	Zoccole; scarpe di legno usate dai contadini
Sgargàto	Gargato, goia	Gorgozzule; <i>no legnere tel sgargato</i> non tener nel gorgozzule
Sgiaventando, sgiaventare	Sgiaventare, siazare con forza	Avventare, scagliare, sca- raventare
Sginza, sçianta	Sçianta, frègoia	Un miccino, piccolissima quantità
Sgnòcola	Sgnòcola, fame	Fame
Sgrafa, sgrafare	Sgrafa	Graffia, graffiare
Sgrisole	Sgrisole	Brividi
Sgrugno	Sgrugno, muso	Muso, bocca
Sguario	Svario	Svario, divario, differenza
Signi	Segni	Segni
Siman	Suman	Sumano, monte nel Vi- centino
Sinico	Sindaco	Sindaco
Sipia, sàere	Sia	Sia
Sira, sara	Sarà	Sarà
Sluri	Siori, signori	Signori
Sisina, slavinare	Slavinare	Lavinare
Siegria	Alegria	Allegrezza
Sienguazona	Sienguazona	Lingua ciuta
Solamentre, solo	Solo	Soltanto, solo

Salaro, granaro

Sofran, soràn
 Sorare
 Sordòn
 Sparfondare
 Spetè, spetare
 Spiza
 Sprotare
 Spùà, spuarè
 Squagliare
 Stagando, stare
 Stassara
 Steu?
 Stema *fem.*
 Stemàna
 Stravedre, stravedare

Stria
 Stròlico
 Struca, strucare
 Strusciona
 Sùito, sultomente
 Suspeto
 Suto

Granaro

Sovran
 Vegner fredo
 Sorzon
 Sprofondare
 Spetè
 Spiza
 Sprotare

Spuare
 Squagliare
 Stando
 Stassera
 Steu?
 Stema *masch.*
 Settimana
 Travèdare

Stria
 Stròlego
 Strucare
 Strusciona
 Subito
 Sospeto
 Suto

Granajo *far neltisa nel salaro e balare el solaro*
esser pazzo

Sovrano
 Raffreddare
 Furbone
 Profondarsi, umiliarsi
 Aspettare
 Pizzicore, prurito
 Fiecare il naso ove non tocca
 Sputare
 Cogliere, sorprendere
 Stando
 Questa sera, stassera
 State?
 Stema
 Settimana
 Far vedere una cosa per l'altra,

Strega, beffana
 Astrologo
 Schiacciare, stacciare
 Che si affatica al lavoro
 Subito, subitamente
 Sospetto
 Arsura.

T

Tambra, da tambarare
 Tale quale
 Tasi, tasere
 Teghe

Tegio (*coll' e str-fta*)

Tendre, tendere
 Tegnèr (*nome*)
 Teòlo (*distr. nel padovano*)

Tibia
 Timpi
 Tinti (*stè*)
 Togna
 Tolèrno, tolando, tore
 Trar sù de cao

Trendo
 Tri
 Trodo
 Tudischi
 Tufo
 Turbia
 Tusi

Tambarare, sussurrare
 Tale quale; come la xè
 Tasi, tasare, tasere
 Teghe

Tegio

Tèndare, tendere
 Tegnèr
 Teòlo, (*mandare a*), al diavolo, all'inferno

Tepida
 Tempi
 Attenti (*stè*)
 Togna, Tonina
 Tolemo, tolando
 Trar sù de cao

Tenero
 Trè
 Trozo
 Todeschi
 Odore
 Torlida, torbida
 Tosi, fioli

Susurrare, far rumore

Così come stà
 Taci, tacere
 Baccelli. *No far pi teghe*, non riescire più a nulla
 Tigillo, vocabolo del tessitore: *tendare al tegio*, fare il proprio dovere, stare occupato

Attendere
 Territorio, tenimento
 Mandare al diavolo, all'inferno

Tepida
 Tempi
 State attenti
 Antonia
 Togliamo, togliendo
 Gettare sul dorso del campo la terra delle capitanie

Tenero
 Trè
 Sentieretto campestre
 Todeschi, tedeschi
 Odore
 Torbida
 Tosi, fanciulli, figli.

Udinzia
Usta, usta, usitare
Usma, usta
Uso
Ute

Udienza
Usare
Usma, usta
Porta
Ute, come

Udienza, ascolto
Usare, avvezzare
Usta
Uscio, porta
Come.

Valtri, vualtri
Varda, vardare, arda, ar-
dare
Varde, vardare
Vargola vergola

Vualtri
Guarda, guardare

Voi altri
Guardare, osservare

Vargognoso
Varni
Varta, varta
Vartu! vartu! (wa)
Vecin, nona
Vedando, vedare
Vedre, vedare
Vegnàmo, vegnere
Ventròn, panza
Vèdene
Vivare
Vistecazo
Vulio, volère, ulio, ole,
oiere

Vergola
Vergognoso
Verni
Primavera, varta
Mo guarda!
Vecia, nona
Vedendo
Vedare
Vegnàmo, vegnere
Panza
Vergene
Vivare
Visdecazo
Volio, volere

Aprè, aprire
Attrezzo rurale per battere
il frumento
Vergognoso
Verni
Primavera
Ma vedi tu, guarda tu!
Cara, carida tazzegg.
Vedendo
Vedere
Veniamo, venire
Pancia, ventre
Vergine, vergine santa
Vivere
Ignorante, stupido
Volete, volere.

Z

Zaltròna
Zampa, zata

Zaltrona
Gamba, zate

Cialtrona
Gamba ferita a bestie,
e figur. alle gambe e
alle mani degli uomini

Zarvelo
Zavario, zavarare

Zarvelo
Zavarare, vaneggiare

Cervello
Vaneggiare, figur. per-
dersi

Zelega, zelegare

Zelegare, cavare i zelegati

Con modi suggestivi ed
artificiosi venire a co-
noscere i segreti e
l'intenzione d'un in-
dividuo. Uccellare

Zelipo
Zeola
Zestura, festurn
Zica, zicare
Ziese
Ziga, zigare
Zio che
Zolare, ligare

Filipo
Zeola
Questura
Ficare, cazzare
Ziese
Zigare
Quelo che
Zulare

Filippo
Cipolla
Questura
Ficare, cacciare
Siepi
Gridare
Ciò che
Legare con funi

X

Xè, xelo

L'è, el xè, xelo

È, è desso, egli, quello ecc.

FINE.

7 LUG 1879



Prezzo It. L. 1:00.

